



# Cirqu'OUI zine

Journal d'information de l'association Cirqu'OUI  
Trimestriel – Octobre N° 7

## >> Edito

**U**ne AG festive à effectif réduit... pleine d'énergie cependant ... et une réunion efficace ont abouti à un Conseil d'Administration entièrement renouvelé, un CA de la dernière chance non pour des difficultés financières, mais pour des questions d'engagement, de responsabilisation et de disponibilité... Mais Cirqu'oui repart et dès le 17 octobre notre nouvel organe dirigeant se réunit à Toulouse pour s'organiser et mettre le pied, que dis-je les deux pieds, à l'étrier...

Un seul ancien dans le CA... Qui ? Et bien votre Trésorier qui, démissionnaire après trois ans au service de notre association, s'est engagé sur le poste de Président. Cela fait désormais plusieurs années que nous parlons du parcours associatif et je crois qu'en la matière vous m'aurez donné la possibilité d'en démontrer la réalité au sein de notre association. En effet, je me suis engagé en 2001 comme membre de l'équipe Balkans puis en 2002 comme Chef de mission en Albanie et au Monténégro... Et au retour, j'ai été élu au poste de trésorier avec pour mission première de mettre en place une comptabilité efficace. C'est aujourd'hui chose faite, en dépit d'aléas personnels et associatifs qui bien évidemment empêchent que tout se fasse toujours dans les temps. Je ne voulais plus garder cette fonction, d'abord parce que je crois ne plus pouvoir ici apporter plus à Cirqu'oui, ensuite parce que personnellement je voulais passer à autre chose, et pourquoi pas essayer de remplir la fonction que j'ai partiellement occupée par intérim depuis février 2004... J'espère être à la hauteur de votre confiance et du travail que bénévoles et salariés investissent dans notre aventure humaine et citoyenne. Je crois en Cirqu'oui, je crois en notre projet et je reste convaincu que nous sommes encore bien en deçà de ce que nous pouvons faire...

**David G. Président Cirqu'oui**

### SOMMAIRE

>> Dossier... Mais que s'est-il passé en Albanie en 2004 ?

>>Cap sur : De nouvelles recrues ! de Nouveaux projets !

>>Ca se passe près chez vous : dans le 2.4 ou dans 0.6. ☺

**Ont participé à ce numéro :** David Gibergues, Président, Florian Bourgoïn, ancien membre du CA Coprona, voire même presque historique ! et maintenant bénévole à plein temps, Cécile Auguin, nouvelle recrue bien à fond et qui se responsabilise : coordi Internationale, Marianne Petitjean, Annaïs Jouanard, nouvelle responsable péda, Guillaume Ratier, permanent Dordogne, Les 4<sup>e</sup> de la Maison Familiale Rurale de Thiviers

>>> Plus d'info sur :

Cirqu'oui 10 bis rue Louis Blanc  
24000 Périgueux- 0553535849-www.cirquoui.org

## >> Cap sur... New/old



### Cirqu'ouitée' CES'

C'était la 1ère fois cet été que je partais avec Cirqu'oui, mais ce ne sera pas la dernière.

L'Albanie offre un accueil comme je n'en avais jamais vu, aussi bien les enfants que les gens rencontrés tous les jours ; c'est une réelle source de motivation.

L'expérience est enrichissante et mérite d'être reconduite, mais dans d'autres conditions. En effet, l'ambiance de l'équipe n'était pas au beau fixe mais cela n'a pas eu de conséquences sur le moral du binôme et de l'atelier en général. Il faut dire que la présence de Zamira (étudiante albanaise recrutée pour l'été par NPF) y a beaucoup contribué ; avoir une réelle complicité avec elle et qu'elle soit réceptive à ce que le Cirqu'oui représente et aux enfants a également joué. Cette expérience m'a aussi permis de me révéler une véritable voix professionnelle ; avant de partir je ne savais pas trop quoi faire de ma vie, maintenant, c'est sur, j'ai envie d'y retourner, en Albanie ou ailleurs mais la solidarité Internationale et l'interculturel c'est vraiment ça qui m'intéresse. Je vous conseille cette expérience mais sachez bien pourquoi vous partez. !!! ☺

## >> Dossier...

### Mais que s'est-il passé en Albanie en 2004 ?

Un voyage d'échange interculturel

**P**our sa cinquième édition, le projet Balkans 2004, s'est déroulé à Korçë (Albanie). La joyeuse troupe de cirquouités composée de 9 jeunes est partie pour un mois entier (août) proposer des ateliers artistiques à des enfants Roms et Evjites (tsiganes sédentaires) sortis de divers trafics en direction de la Grèce (prostitution, mendicité, exploitation...). Ces enfants vivant dans des conditions parfois très difficiles, sont soutenus et suivis par des ONG locales. Nous avons donc été accueillis par Ndhimë përr Fëmijet – aide aux enfants- et par la mission albanaise de Terre des Hommes Suisse afin d'intégrer leur programme « Camps d'été » qui assure un suivi journalier de ces petits bambins.

Grâce à nos partenaires, une soixantaine d'enfants archi-motivés ont pu bénéficier de nos activités : diabolos, jonglage, clown, acrobatie, kiwi do, arts plastiques, etc...

Ces petits drôles ont participé tous les matins pendant trois semaines à l'élaboration de leur propre spectacle. Pour nous accompagner, trois jeunes étudiantes albanaises (employées pour l'occasion) nous ont soutenu tout au long de l'élaboration du projet. De la préparation aux animations, en passant par la traduction, elles ont fait preuve d'un dynamisme et d'un investissement très enrichissant.

Pas évident pourtant de motiver les instituteurs qui travaillent à l'année avec les enfants « à risque »... pour eux aucun intérêt à faire des galipettes dans l'herbe, ou de colorier avec les mains ! Alors comment faire ? Notre objectif n'étant pas d'imposer mais bel et bien de partager nous nous sommes contentés de travailler dans la bonne humeur avec nos trois étudiantes sympathiques. Evidemment, l'échange était bien plus simple avec elles... Nous avions quasiment le même âge et la curiosité dont elles faisaient preuve nous motivait davantage.

C'est donc vers une démarche interculturelle que c'est axée notre projet. Tous enrichis de la culture de l'autre, nous avons tenté tant bien que mal d'expliquer nos manières de vivre. Qu'est ce que ça signifie d'avoir vingt ans en Albanie ? Et vingt ans en France ?

Pas évident pour tout le monde de comprendre pourquoi des jeunes comme nous viennent bénévolement en Albanie pour faire « joujou » avec des tsiganes (qui font preuve d'énormément de discrimination sociale) alors que le rêve albanais est de venir en France pour travailler ou entreprendre des études « reconnues ».

Comment faire comprendre que les dreads locks ne sont pas une mode française quand trois garçons sur quatre les portent aussi que pour nous l'apparence intérieure est bien plus importante et que d'avoir un piercing ne signifie pas forcément « mauvaise personne ». ! Pas facile de trouver les mots justes pour expliquer, notre manière de voir le monde à des albanais pour qui l'apparence extérieure prime sur tout le reste (juste un petit exemple pour illustrer : une famille albanaise de classe moyenne vivant dans un tout petit appartement pourra s'endetter pendant plusieurs années pour s'acheter une Mercedes afin de se « montrer » en ville...).

Il s'agissait donc pour nous de casser tous ces préjugés et idées reçues du monde occidental et leur faire comprendre pas la même occasion que les enfants avec lesquels nous travaillons n'étaient pas « sale et inutile » comme nous avons pu l'entendre de la bouche de certains albanais.

## >> Cap sur... (suite)

Voici ce que j'ai vu, retour pour comprendre :



### Enfants vivants en Albanie 04

Korçë, ville albanaise, un bel après-midi d'août. Je marche au hasard de mes pas dans le parc de la ville lorsque mon regard est attiré par un attroupement peu commun de gens. Derrière le mur de dos, un spectacle de cirque avec ... avec des enfants, et des enfants roms ! Le lendemain, rebelotte dans une école rom au cœur de la ville. Parmi les enfants, un groupe de 9 jeunes (moyenne d'âge 23 ans) semble les entourer et les guider dans ce spectacle magique.

Je décide d'aborder l'un d'eux pour leur demander comment ils en sont arrivés là :

« Tout a commencé quand un bénévole du Cirqu'oui (notre association) s'est motivé à prendre le projet en main. Secondé par un responsable pédagogique, le binôme responsable du projet s'est occupé de monter le projet et l'équipe ; 9 jeunes venant des 4 coins de la France, aux compétences complémentaires et aux responsabilités partagées sur ce projet (trésorerie, logistique transport, matériel, expo photo, ...). Après avoir collecté les fonds (événements de soutien, recherche de financements, ...),

## >> Dossier...(suite)

Le processus c'est également passé avec les enfants et leurs parents : il était primordial pour nous de les valoriser au maximum et de leur faire comprendre que les « mains blanches » ne détiennent pas toute la vérité...

C'est lors de leurs deux représentations finales que les enfants ont pu avec joie se mettre en avant, en montrant ce qu'ils avaient appris, devant de nombreux spectateurs. Le summum a sans doute été la télé locale qui est venue les deux jours de suite pour diffuser un reportage à la télévision albanaise !!!

Une fois de plus, l'équipe Cirqu'oui revient avec des images plein la tête, le cœur rempli de rencontres enrichissantes... Et même si le projet ne s'est pas passé comme prévu sur le papier, c'était un moment de partage humain qui ne pourra jamais être remis en cause ! Merci Cirqu'oui !!! Je vous souhaite à tous de vivre une aussi jolie expérience Anaïs, responsable pédagogique du projet.

Anaïs J. responsable Péda du projet

## >> ça se passe près de chez vous 0.6.

### *Un spécial merci à la famille Le Duff*

Ils nous ont accueillis pour notre semaine de préparation avant de partir direction l'Albanie. Ce sont des gens gentils et attentionnés envers leurs campeurs. Nous avons passé une excellente semaine dans un cadre idyllique : la montagne, le calme, les légumes du jardin mais aussi les fruits et les biquettes avec un fromage ... sans commentaires.

Si vous devez venir dans le sud-est, une seule adresse : camping à la ferme de Myriamme et Bernard Le Duff à Saint Dalmas Valdeblore dans l'arrière pays niçois.

### *L'équipe Balkan Juillet 2004 photo prise par l'équipe*



Répétition en haut des collines. On apprend aussi à se connaître dans l'improvisation. Merci soleil du Sud Est

## >> Cap sur...(fin)

préparé l'équipe au départ (différents w-e de mise en place des ateliers, sensibilisation à la culture rom et albanaise), rencontré les partenaires (NPF ; association albanaise et Terre des Hommes Suisse) et signer une convention avec eux, le tout suivi par le responsable pédagogique et la coordinatrice internationale de l'association, nous sommes partis (à 9 dans un camion), on the road again !!!

3 jours après, Korçë, bienvenue !!! et le travail commence :

Spectacle de présentation, ateliers d'initiation (pour que les enfants puissent choisir ce qu'ils veulent apprendre), ateliers durant deux semaines (arts plastiques, diabolo, clown-balle, acrobatie) et enfin répétition et ... le SPECTACLE commence ! ! ! !

**Florian B. 3<sup>e</sup> tour Albanais**

## >> De vous à nous

**Les bunkers albanais, 3 millions au total, un par habitant.**

Tels des champignons, ils poussent n'importe où. Souvenirs imposés de l'époque dictatoriale communiste, les albanais les évitent, ne pas les toucher, ne pas les détruire. Seuls des français peuvent se permettre d'y faire les guignols...



*Photo osée ou bien ?  
Albanie 04 Florian B.*



## >> ça se passe près de chez vous 2.4.

**B**onjour Béatrice, Clara, Guillaume, Florian, Marc ....

Joie, sensibilité, connaissance, jonglerie, danse, Afrique, culture, différence, spectacle, partage, Balkans, respect, bonheur, sourires... sont les mots qui nous viennent à l'esprit.

Nous sommes très heureux d'avoir fait connaissance avec Cirqu'oui, nous avons appris à jouer s'en s'inquiéter du regard des autres.

Et chose importante le ridicule ne tue pas!!!!

Bonne route à Tous.

**La classe de 4ème**

*Elèves de la 4<sup>e</sup> 20/09/04MFR de THIVIERS*



*Photo Hugues le prof*

## >> Souvenir...Souvenir... Flash back sur...

### S'pass koi dans le 2- 4 ? ? !

**1**, 2.....9 et 10 ! Voilà 10 mois que nous avons investi notre déjà fameux bureau dans les sous sols de la rue Louis Blanc à Périgueux, 10 mois où plein de choses se sont passées, plein de gens rencontrés, plein de projets achevés et plein d'autres....à concrétiser ! Alors, à presque 1 an derrière nous, voici un petit flash-back et état des lieux de l'avancé du projet Cirqu'oui en Dordogne..

#### **1- De la reconnaissance.....à l'implication locale**

Avant toute chose, la première des tâches consiste à se présenter et rencontrer un maximum de personnes, à peu de choses près, ça donne ça : « *alors voilà, bonjour, nous on est une asso, on a 4 ans, on a fait tout plein de choses, on a des jeunes motivés, là on est deux sur Périgueux, on a un bureau et on a projet qui nous semble intéressant pour le coin, vous voulez qu'on vous le raconte.... ?* »

La première étape aura été donc l'inauguration du bureau en mars, grand moment sympathique et constructif pour les .....7 personnes présentes! (en comptant Keep cool, le chien de Cecile !)

Loin de se décourager, on a continué à parler de nous, faire parler les autres, enfin échanger quoi !

Il était donc temps de proposer à la population locale une vitrine de nos actions et objectifs. Pour cela, nous avons mis en place la journée festive Cirk'ô folie à Thiviers en Octobre qui a eu un rôle important pour notre identification et reconnaissance. Notre démarche consistant à toujours travailler en Partenariats, des liens se font et des idées se croisent....

## >> Flash back (fin)

...et cela aboutit à une implication concrète sur le terrain qui se traduit par notre présence au Conseil Départemental de la Jeunesse, ou encore au conseil des Sages de la ville de Périgueux pour finir à la programmation et coordination de la Semaine de la Solidarité Internationale du 13 au 21 novembre !

#### **2- De la sensibilisation..... à la professionnalisation**

Notre second objectif était la mise en place de temps d'animation auprès d'enfants et de jeunes avec un autre challenge : faire connaître notre méthode et spécificité :

« oui alors, c' est vrai, dans Cirqu'oui, il y a cirque mais vous savez le cirque, ça veut dire tellement de choses... et puis nous, on veut pas s'arrêter là, on veut aller plus loin, on veut ouvrir des esprits, on veut échanger !!

Solidarité, interculturalité, droit des enfants, jeux, loisirs tout en laissant l'enfant acteur et maître de ses choix »

Tous les moyens sont bons pour faire passer le message, même de jouer les clowns et foutre le delbor avec des percus dans les cours des collèges et lycées.

Et puis ça plaît à des gens et des structures qui voudraient bien voir ce que ça donne en vrai une intervention Cirqu'oui. Ces structures là s'appellent centre de loisirs la Daudie, Maison Familiale Rurale de Thiviers, centre socio-culturel de Brantôme, Villes de Périgueux, Boulazac et Chamiers, et..... !

Que 2005 garde ce cap ! !

**Guillaume R. Permanent**  
**Dordogne**